
CLASICOS
Ilustrados
LAS MEJORES OBRAS
DE LOS MAS
GRANDES AUTORES
LA PRENSA
No. 16
El PRINCIPE y el MENDIGO
POR MARK TWAIN
EN LA REPUBLICA MEXICANA
$1.00
0.15
EN EL EXTRANJERO
H.C.K.

¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡JA!



¡Qué plantas tan raras!" comentó adolorido EL RATON PEREZ, a la vez que se contaba chichones.

"¡Naturalmente! Como que son las plantas de tus pies"! respondió furioso el dueño de aquel puesto de macetas. ¡Pobre RATON PEREZ! había quedado convertido en injerto de "ratón y floripondio"!

¡Y... naturalmente la culpa de todo la tenía la temible Zorra Tramposa!

¡Aventuras estupendamente cómicas; carcajadas por kilos y diversión por toneladas! Esto le ofrece el número 16 de

EL RATON PEREZ

impreso en magnífico color.

EL RATON PEREZ es el antídoto seguro contra el mal humor. Por ello, sus ediciones son esperadas con verdadero gusto. EL RATON PEREZ le ofrece además, dos desternillantes episodios de EL PRINCIPE VOLIYO.

80¢ EN LA REP.

A TIEMPO... ¡separe SU ejemplar de EL RATON PEREZ "la única historieta en tercera dimensión mental"! ¡Una publicación de LA PRENSA!

"CLASICOS ILUSTRADOS" No. 16. Julio 31 de 1955. "Revista mensual publicada por convenio con Editors Press Service y Gilberton Company. Las Reservados los derechos de reproducción o adaptación parcial en todo el mundo. Autorizada como correspondencia de segunda clase en la Administración de Correos Número Uno de México 1. D. F., el 14 de Enero de 1952. Franquicia Postal concedida por la Dirección General de Correos, con fecha Marzo 9 de 1953. Impresa y distribuida por EDITORA DE PERIODICOS, S. C. L. "LA PRENSA". Humboldt No. 15. Apartado Postal No. 947. México 1. D. F. Teléfonos 12-08-51, 12-08-57 y 10-29-56. Gerente General, Mario Santaella. Administrador, Alfredo García Camberos.

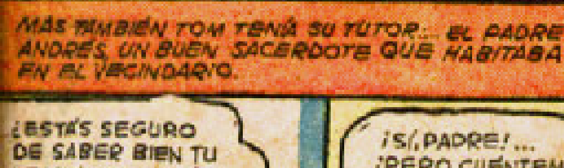
Precio por ejemplar: $ 1.00 m/n., en la República Mexicana. Dólares 0.15 (USCy) en el extranjero. Suscripción anual: $ 11.00 m/n. en la República Mexicana Dólares 1.50 (USCy) en el extranjero. (Toda remesa de valores deberá hacerse a EDITORA DE PERIODICOS, S. C. L. Apartado Postal 947. México 1. D. F.

EDITORA DE PERIODICOS, S. C. L. "LA PRENSA"
FRANQUICIA POSTAL

HUMBOLT No. 15
MEXICO, D. F.


El Príncipe y el Mendigo
Por Mark Twain.
La extraña historia del príncipe que se convirtió en mendigo, y el mendigo que se convirtió en rico príncipe, ha permanecido entre las leyendas del pueblo inglés por espacio de cuatrocientos años. Ha sido transmitida de padres a hijos, a partir del siglo dieciséis.
Hay quienes niegan a la historia toda autenticidad: alegan que es imposible que dos niños de diferentes familias, lleguen a parecerse entre sí, al punto de ser confundidos por sus padres. Hay otros, en cambio, que insisten en que la historia es verdadera.
Pudo haber sucedido... pudo no haber sucedido... pero hay pocas posibilidades de que sucediera
¿Ud. cree que ocurrió? Vuelva la página, lea la historia y... saque sus propias conclusiones.


EN EL SIGLO XVI, EN UN SUCIO SUBURBIO LONDINENSE, NACIÓ UN NIÑO LLAMADO TOM CANTY...
NO FUÉ APLAUDIDO SU ADVENIMIENTO...
¡OTRA BOCA QUE ALIMENTAR!
Y, ESE MISMO DÍA, NACIÓ OTRO NIÑO: EDUARDO TUDOR... ¡HUBO GRAN ALEGRÍA POR SU NACI-MIENTO!
¡EL NUEVO PRÍNCI-PE DE GALES, SEÑOR!
¡TODA INGLATERRA ESTABA JUBILOSA POR EL NACIMIENTO DE EDUARDO!...
PASARON LOS AÑOS... Y LA VIDA SE MOSTRÓ DI-FERENTE PARA LOS DOS NIÑOS: MIENTRAS EDUARDO, EL PRÍNCIPE, ERA CUIDADOSA-MENTE EDUCADO POR SUS TUTORES
HOY REPASA-REMOS ESTOS VERSOS...
...A TOM SE LE HABÍA ENSEÑADO A MENDIGAR...
¡PEREZOSO!.. ¡APENAS HAS TRAÍDO UN CENTAVO!... ¡TOMA!

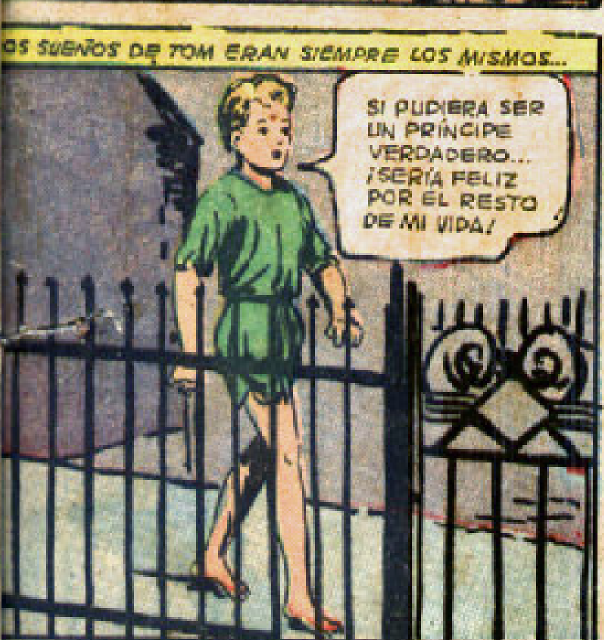

MÁS TAMBIÉN TOM TENÍA SU TUTOR... EL PADRE ANDRÉS, UN BUEN SACERDOTE QUE HABITABA EN EL VECINDARIO.


¿ESTÁS SEGURO DE SABER BIEN TU LECCIÓN DE LATÍN?
¡SÍ, PADRE!... ¡PERO CUÉNTEME OTRA HISTORIA DE PRÍNCIPES Y CASTILLOS, PADRE!

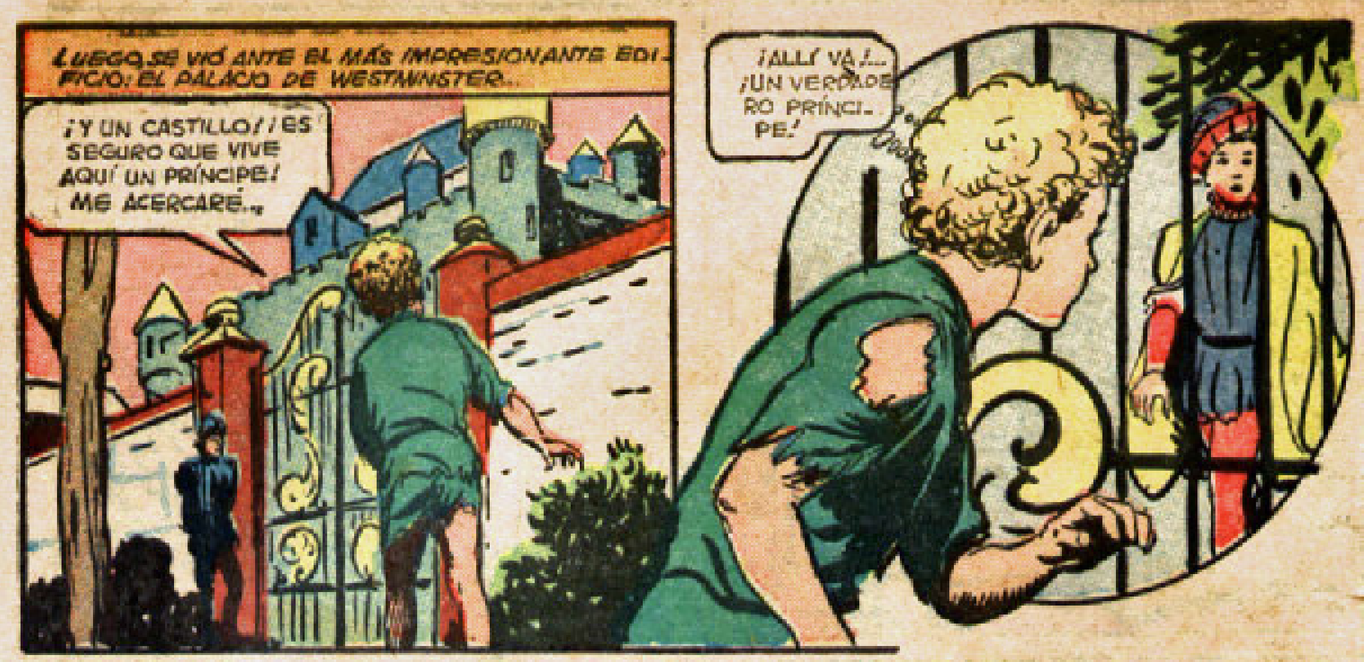

MIENTRAS MÁS HISTORIAS ESCUCHABA, MÁS SOÑABA TOM CON LOS PRÍNCIPES, CON LOS REYES, CON LOS CASTILLOS
¡NO TEMÁIS, PRINCESA!... ¡YO, EL PRÍNCIPE TOM, OS SALVARÉ!

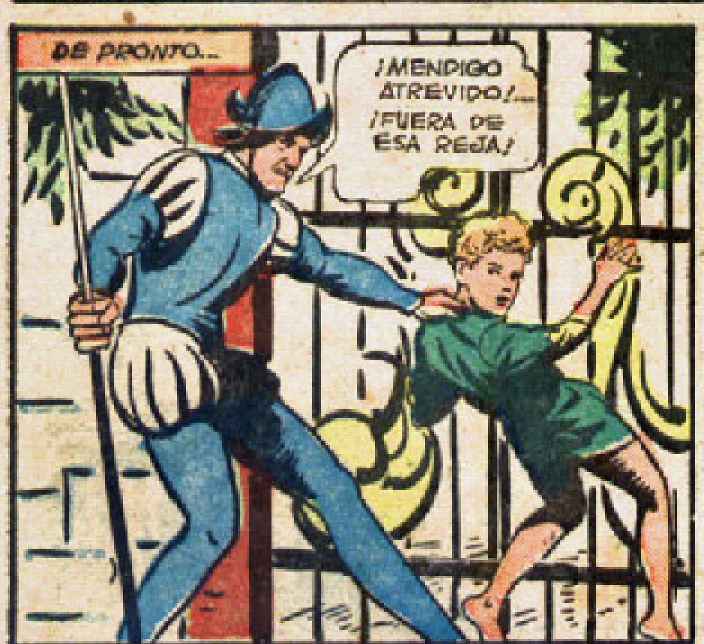

SUS FANTASÍAS SOBRE LOS PRÍNCIPES, TOMARON FORMA EN SUS JUEGOS...
¿CÓMO, CANALLA?... ¿DUDAS CUANDO TE DIGO QUE GANÉ HOY CINCO PENIQUES?. ¡LEJOS DE MÍ!
¿QUÉ PASA, TOM? ¡HABLAS TAN RARO!...


LOS AMIGOS DE TOM, DIVERTIDOS PRIMERO, ASUSTADOS DESPUÉS, FORMARON SU "CORTE REAL"...
¡TE NOMBRO ZAPATERO REAL! ¡TU TRABAJO CONSISTIRÁ EN CALZARME... CUANDO TENGA ZAPATOS!
¡GRACIAS, PRÍNCIPE TOM!


OS SUEÑOS DE TOM ERAN SIEMPRE LOS MISMOS...
SI PUDIERA SER UN PRÍNCIPE VERDADERO... ¡SERÍA FELIZ POR EL RESTO DE MI VIDA!


UN DÍA, DIO UNA LARGA CAMINATA Y LLEGÓ A SITIOS QUE JAMÁS PISARA ANTES...
¡QUÉ BELLA CASA! ¡AHÍ PODRÍA VIVIR UN PRÍNCIPE!


LUEGO SE VIÓ ANTE EL MÁS IMPRESIONANTE EDIFICIO: EL PALACIO DE WESTMINSTER...
¡Y UN CASTILLO! ¡ES SEGURO QUE VIVE AQUÍ UN PRÍNCIPE! ME ACERCARÉ...
¡ALLÍ VA!... ¡UN VERDADERO PRÍNCIPE!


DE PRONTO...
¡MENDIGO ATREVIDO!... ¡FUERA DE ESA REJA!


¡GUARDIA! ¿CÓMO OSÁIS TRATAR ASÍ AL MUCHACHO? ¡NI AL MÁS BAJO SÚBDITO DE MI PADRE OS ATREVÁIS A TRATAR ASÍ! ¡ABRIDLE LA REJA!...
MIENTRAS TOM RECIBÍA LAS BEFAS DE LOS DESALMADOS GUARDIAS...


PARECES HAMBRIENTO Y CANSADO... Y DEBEN HABERTE TRATADO MAL... VEN...
¿CON... VOS SEÑOR?


¿ESTÁIS SEGURO DE DESEAR MI COMPAÑÍA?
¡CLARO!... VEN SIN TEMOR...


CUANDO SUPO TOM DE LA VIDA EN LA CORTE...
¿ES DECIR... QUE USÁIS ROPAS COMO ÉSTAS, SIEMPRE? ¡QUÉ BELLA SERÁ VUESTRA VIDA!


Y CUANDO EL PRÍNCIPE EDUARDO SABE DE LA VIDA DE LOS SUBURBIOS...
¿ES DECIR, QUE NADÁIS EN LOS RÍOS Y CANALES, Y JUEGAS EN EL LODO? ¡ES TU VIDA LA QUE ES MARAVILLOSA!


¡SERÍA FELIZ SI PUDIERA PONERME TUS ROPAS Y JUGAR!
¡Y YO LO SERÍA MÁS SI PUDIERA PONERME LAS VUESTRAS, UNA VEZ TAN SÓLO!


¿OS GUSTARÍA ESO, TOM? ...¡SEA! ¡CAMBIEMOS ENTONCES DE VESTIDOS!


EL CAMBIO SE EFECTÚA RÁPIDAMENTE... Y EL PRÍNCIPE Y EL MENDIGO SE CONTEMPLAN, ASOMBRADOS...
¡AH!... ¿QUÉ TE PARECE, TOM?
ESTOY... PENSANDO LO MISMO QUE VOS... PERO MI RANGO NO ME PERMITE... ¡DECIDLO VOS, SEÑOR!


¡SOMOS IDÉNTICOS, TOM!... EL PELO, EL ROSTRO... LOS OJOS... EL CUERPO... ¡HASTA LA VOZ! ¡IGUALES! SÓLO LA ROPA NOS DISTINGUE...


EN TU ROPA, HASTA ME PARECE QUE RECIBÍ YO ESE ARAÑAZO... ¿TE LASTIMÓ EL GUARDIA?
ALGO... ¡PERO ESTOY ACOSTUMBRADO A LOS PORRAZOS!

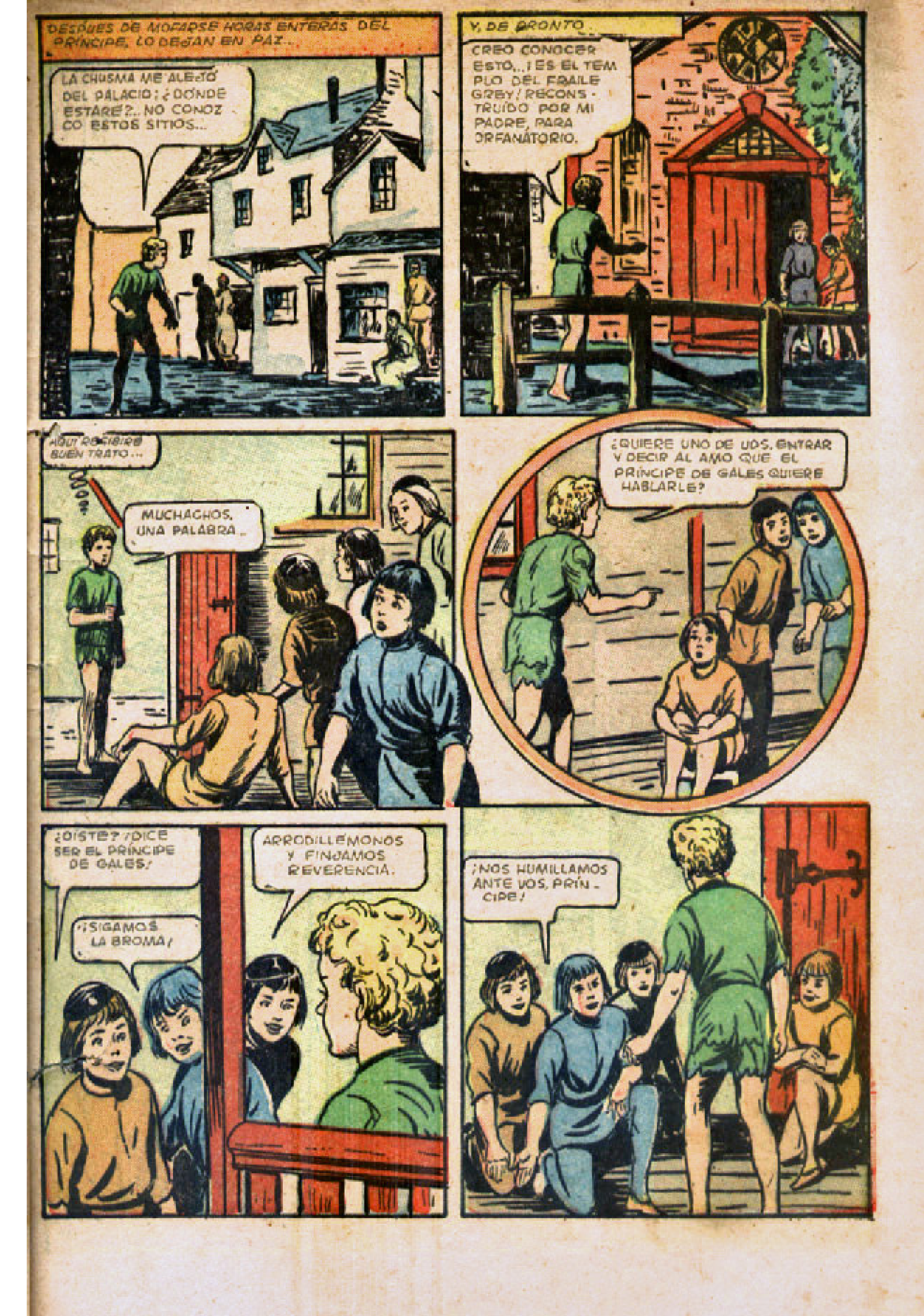

¡PUES LE CASTIGARÉ! ESPERA MI REGRESO!


EL PRÍNCIPE VUELVE ANTE LAS REJAS...
¡ABRID LAS REJAS!


EL GUARDIA OBEDECE, PERO TAN PRONTO COMO EDUARDO HA SALIDO...
¡TOMA, MENDIGO, POR PREDISPONERME CON EL PRÍNCIPE!


¡CANALLA! ¡SOY EL PRÍNCIPE DE GALES! ¡MI PERSONA ES SAGRADA!... ¡TE HARÉ AHORCAR POR PEGARME!
¡LÁRGATE, BASURA!.. ¡LOCO! ¡FUERA!


¡DEJAD PASAR A SU MAJESTAD! ¡JA-JA-JA!
¡SOLTADME!


DESPUES DE MOFARSE HORAS ENTERAS DEL PRINCIPE, LO DEJAN EN PAZ...
LA CHUSMA ME ALEJÓ DEL PALACIO; ¿DONDE ESTARÉ?.. NO CONOZCO ESTOS SITIOS...
Y, DE PRONTO...
CREO CONOCER ESTO... ¡ES EL TEMPLO DEL FRAILE GREY! RECONSTRUIDO POR MI PADRE, PARA ORFANATORIO.
AQUI RECIBIRÉ BUEN TRATO...
MUCHACHOS, UNA PALABRA...
¿QUIERE UNO DE UDS. ENTRAR Y DECIR AL AMO QUE EL PRÍNCIPE DE GALES QUIERE HABLARLE?
¿OISTE? ¡DICE SER EL PRÍNCIPE DE GALES!
¡SIGAMOS LA BROMA!
ARRODILLÉMONOS Y FINJAMOS REVERENCIA.
¡NOS HUMILLAMOS ANTE VOS, PRÍNCIPE!


¡MAJADEROS! ¡TOMAD! ¡MAÑANA OS ENVIARÉ A TODOS AL CADALSO!
¡OOH!
¡ESTE PAYASO COLMÓ LA MEDIDA! ¡TÍRALO AL ESTANQUE!
UNA VEZ MÁS EL PRÍNCIPE RECIBE CRUEL TRATO DE MANOS DE LA MULTITUD...
¡ESO TE ENSEÑARÁ A NO ABUSAR!
EL PRÍNCIPE VUELVE A VAGAR SIN OBJETO... PASA EL TIEMPO Y LLEGA LA NOCHE, FRÍA Y HOSCA...
¡NADIE ME CREE!.. SÓLO HALLANDO LA CASA DE TOM CANTY, PROBARÉ A LOS GUARDIAS DEL CASTILLO QUE YO NO SOY TOM!
ÉL ME DESCRIBIÓ UNAS CASAS ASÍ... ME PREGUNTO SI VIVIRÍA AQUÍ...
DE PRONTO...
¡AUXILIO!


¿POR QUÉ GRITAS, MALDITO? ¿QUÉ HACES AQUÍ A ESTA HORA?... ¡TE ROMPERÉ TODOS LOS HUESOS, O ME DEJO DE LLAMAR JOHN CANTY!


¡JOHN CANTY! ¡QUÉ SUERTE! ¿ERES SU PADRE?
¡SU PADRE! ¿ESTÁS LOCO? ¡SOY TU PADRE!


¡POR FAVOR, SEÑOR, NO BROMEE! ¡ESTOY EN UN APURO!... ¡DEBE VENIR CONMIGO A PALACIO A PROBARLE A LOS GUARDIAS QUE SOY EL PRÍNCIPE!


¡EL PRÍNCIPE! ¡SE HA VUELTO LOCO!... ¡VEN, PILLO; UNA BUENA TUNDA TE DEVOLVERÁ EL JUICIO!


¡LOCO! ¡VERÁS CÓMO TE ACALLO PRONTO!
¡SUÉLTEME! ¡NO SOY SU HIJO!... ¡SOY EL PRÍNCIPE DE GALES!


DE PRONTO APARECE EL PADRE ANDRÉS ENTRE LA CHUSMA...
¡NO LE PEGUES AL NIÑO! ¡ESTÁ ENFERMO!


¡ENTREMETIDO! ¡TOMA TU RECOMPENSA!


¡HARÉ LO MISMO CON QUIEN INTERVENGA! ¡Y TÚ, LOCO, ARRIBA!


¡OÍD LO QUE OS TRAIGO!


¿QUIÉN ERES?... ¡DÍ TU NOMBRE!
YA OS LO DIJE: ¡EL PRÍNCIPE DE GALES!


¡OH, TOM!... ¡LA LECTURA TE HA ENLOQUECIDO, HIJITO!...


VUESTRO HIJO ESTÁ BIEN... ¡LLEVADME A PALACIO Y EL REY OS LO DEVOLVERÁ!
¡NIÑO, OLVIDA ESE SUEÑO! ¡MÍRAME!... ¿NO SOY TU MADRE?


NO TENGO DESEOS DE APENARLA, PERO... ¡NUNCA LA HE VISTO EN MI VIDA!


¡BASTA YA, DESDICHADO LOCO! ¿CUÁNTO DINERO HAS MENDIGADO HOY? ¿CUÁNTO?
¡NO ME OFENDÁIS, CANALLA! ¡YA OS DIJE QUE SOY EL PRÍNCIPE!


¿OFENDERTE?... ¡VAS A VER DE QUIÉN ERES HIJO!


CANTY GOLPEA AL PRÍNCIPE SIN PIEDAD... FINALMENTE...
AHORA... ¡A LA CAMA TODOS! ¡ME CANSÓ LA DIVERSIÓN!


MOLIDO Y FATIGADO, EL PRÍNCIPE SE TIRA EN SU JERGÓN DE PAJA, DONDE SE DUERME EN SEGUIDA...
HAY ALGO RARO EN TOM... ¿PODRÍA SER QUE NO FUERA ÉL?...


¡NECESITARÍA ESTAR LOCA PARA CREERLO! PERO... ¡QUIZÁ PUEDA SABERLO!


DESDE NIÑO, TOM SE PONÍA LA MANO ANTE LOS OJOS, CUANDO SE ASUSTABA... LE SORPRENDERÉ... Y VEREMOS...

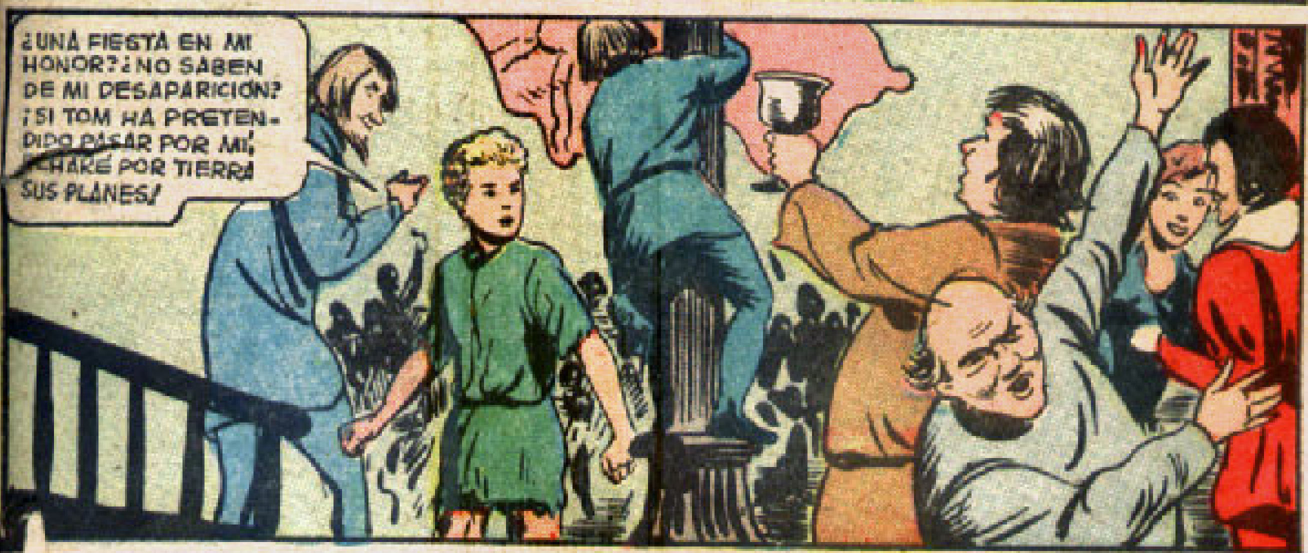

LA MADRE DE TOM HACE LA PRUEBA...
¡EH! ¿QUÉ OCURRE?
¡NO MOS VIÓ LAS MANOS!
¡NADA, NIÑO!... QUERÍA TAPARTE...
QUIZÁ SU LOCURA BORRARÍA ESE HÁBITO. PERO... ¿EN TAN POCO TIEMPO?... HARÉ OTRA PRUEBA...
LA MADRE DE TOM ASUSTA AL PRÍNCIPE POR SEGUNDA VEZ, CON EL MISMO RESULTADO...
NO RESULTÓ... ¡PERO TIENE QUE SER MI HIJO! ¡TIENE QUE SERLO!
REPENTINAMENTE, POCO DESPUÉS...
TAN TAN
¿QUIÉN?
JOHN, ¿SABES A QUIÉN LE PEGASTE?
NO... NO LE VI EN LA OBSCURIDAD...
¡AL PADRE ANDRÉS! ¡ESTÁ AGONIZANDO Y TIENES QUE HUIR!
¡QUÉ!


¡YA LO OYERON! ¡ARRIBA! ¡SEPARÉMONOS Y NOS REUNIREMOS EN EL PUENTE DE LONDRES!


CANTY, EL PRÍNCIPE Y LOS DEMÁS SE LANZAN A LA CALLE DONDE SE DAN CUENTA QUE TIENE LUGAR UNA GRAN FIESTA...
¿A DÓNDE TAN DE PRISA, AMIGO? ¿TE OCUPAS DE NEGOCIOS, CUANDO TODOS SE DIVIERTEN?
ES ASUNTO MÍO. ¡DÉJAME PASAR!


¡OH, NO! ¡NO PASARÁS, MIENTRAS NO BEBAS DE LA COPA DE LA FELICIDAD, POR EL PRÍNCIPE!...
¡DAME ACÁ!


CANTY LEVANTA LA COPA, SOLTANDO ASÍ LA MANO DEL PRÍNCIPE...
¡ES MI OPORTUNIDAD!... ¡TENGO QUE HUIR!


¿UNA FIESTA EN MI HONOR? ¿NO SABEN DE MI DESAPARICIÓN? ¡SI TOM HA PRETENDIDO PASAR POR MÍ, ECHARÉ POR TIERRA SUS PLANES!


¿Y QUÉ HA SIDO DE TOM CANTY?... CUANDO EL PRÍNCIPE LE ABANDONÓ, SE VIÓ EN EL ESPEJO Y QUEDÓ COMPLACIDO...
¡PAREZCO EN VERDAD UN PRÍNCIPE! ¡SI ME VIERAN MIS AMIGOS!
PERO PASA EL TIEMPO...
¡HACE MUCHO QUE SE FUÉ EL PRÍNCIPE!... ¡TENGO MIEDO!
SE ABRE UNA PUERTA Y...
¡LADY JANE GREY!
¿QUÉ OS PASA, SEÑOR?
¡ESTOY PERDIDO! ¡ME MATARÁN!
¡TENED PIEDAD!... ¡NO SOY EL PRÍNCIPE!... ¡DECIDLE A ÉL QUE ME DÉ MIS HARAPOS Y ME IRÉ! ¡POR FAVOR!
¡OH!... ¡OS ARRODILLÁIS ANTE MÍ!... ¡ESTÁIS ENFERMO!... ¡OH!...
¡NO HAGÁIS ESO!
¡OH! ¡VENDRÁN A PRENDERME!


LAS TERRIBLES NUEVAS RECORREN EL PALACIO...
¡DICK, EL PRÍNCIPE SE HA VUELTO LOCO!
¡ES CIERTO! ¡ME LO DIJO UN PAJE! ¡EL PRÍNCIPE ESTÁ LOCO!
¡EL PRÍNCIPE ESTÁ LOCO! SÍ... BZZZZ...
APARECE, AL FIN, UNA PROCLAMA...
EN NOMBRE DEL REY, NO SE DE OÍDOS A ESTE ABSURDO ASUNTO DE MORTAL DOLOR. ¡NO SE DISCUTA NI SE COMENTE!
¿VENÍS, PRÍNCIPE?
¡NO SOY PRÍNCIPE! ¿A DÓNDE VAMOS?
AQUÍ, PRÍNCIPE.
¡VAMOS, EDUARDO! ¿QUÉ ES LO QUE OIGO? ¿TRATAS DE BURLARTE DE MÍ?
¡SOIS... EL REY! ¡AHORA SÍ QUE ESTOY PERDIDO!

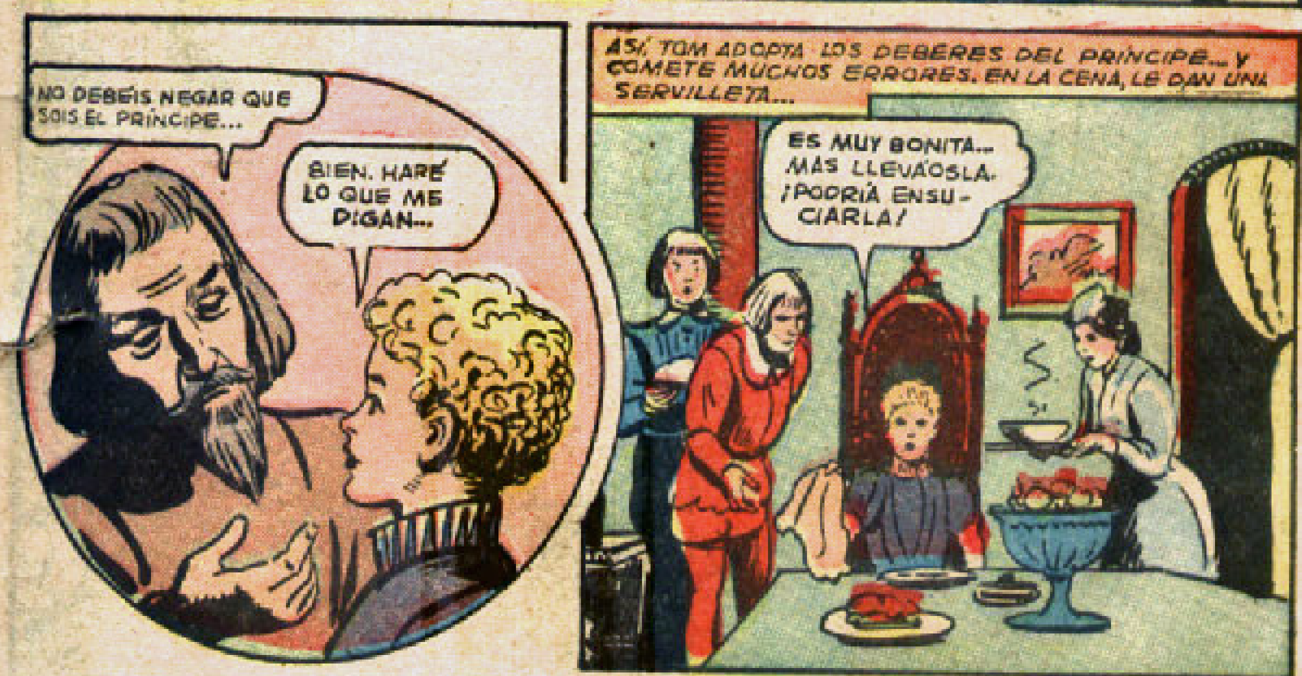

¡AY! CREÍ QUE EL RUMOR ERA EXAGERADO, MÁS NO ES ASÍ. ¡VEN A TU PADRE, NIÑO!
¡NO SOIS MI PADRE, SEÑOR!
¡NO SOY EL PRÍNCIPE, SINO EL MÁS BAJO DE VUESTROS SÚBDITOS: UN MENDIGO! ESTOY AQUÍ POR ACCIDENTE, SEÑOR!
¡SI SÓLO HA OLVIDADO SU IDENTIDAD, LE HARÉ UNA PRUEBA...
EL REY HACE A TOM UNA PREGUNTA EN LATÍN Y ESTE RESPONDE:...
¡BIEN! ¡AÚN RECUERDA SU LATÍN... A VER:... ¿PARLEZ-VOUS FRANCAIS?
¡NO CONOZCO ESA LENGUA, SEÑOR!
MI HIJO RECUERDA ALGUNAS COSAS; ESTÁ ENFERMO A CAUSA DEL MUCHO ESTUDIO... ¡ALEJADLO DE LOS LIBROS! ¡LOCO O NO, SERÁ EL REY DE INGLATERRA!
MAÑANA SERÁ NOMBRADO HEREDERO DEL TRONO... ¡OBEDECED ESTA ORDEN AL INSTANTE, HERTFORD!
PERO...


¿PERO HABÉIS OLVIDADO QUE EL DUQUE DE NORFOLK, QUIEN DEBE LLEVAR A CABO LA CEREMONIA, ES NUESTRO PRISIONERO? ¡DEBE MORIR AL AMANECER!


¡QUE MUERA! ¡OTRO GRAN DUQUE LO HARÁ!
MUY BIEN, SEÑOR


SENTADO EN LA HABITACIÓN DEL PRÍNCIPE, AQUEL DÍA, TOM ESTÁ ABATIDO...
¡FUÉ HORRIBLE ESA ORDEN! ¿DEBE MORIR ESE HOMBRE? SI ESTUVIERA AQUÍ EL PRÍNCIPE


LUEGO, EL MISMO DÍA, HERTFORD VISITA A TOM...
¿PUEDO HABLAR CON VOS, PRÍNCIPE?
NO SOY EL... ¡BUENO, QUÉ IMPORTA! ¿QUÉ DESEÁIS?


NO DEBÉIS NEGAR QUE SOIS EL PRÍNCIPE...
BIEN. HARÉ LO QUE ME DIGAN...
ASÍ, TOM ADOPTA LOS DEBERES DEL PRÍNCIPE... Y COMETE MUCHOS ERRORES. EN LA CENA, LE DAN UNA SERVILLETA...
ES MUY BONITA... MÁS LLEVÁOSLA. ¡PODRÍA ENSUCIARLA!


LUEGO SE LE DA UN LAVAMANOS CON AGUA DE ROSAS...
¡SE LO ESTÁ TOMANDO!


¡NO ME GUSTA! SABE BIEN... PERO NO ES CONSISTENTE.


CUANDO SE LE SIRVEN NUECES, TOM COME UNAS CUANTAS Y SE LLENA LOS BOLSILLOS CON EL RESTO...
LAS GUARDARÉ...


DESPUÉS, LA MISMA NOCHE, EL REY, QUE HACE TIEMPO ESTÁ ENFERMO, SE DESPIERTA SINTIÉNDOSE MÁL...
¡EL CANCILLER ESPERA, SEÑOR!
¡HACEDLE ENTRAR QUE MUERO!


CUANDO ENTRA EL CANCILLER
SE HAN REUNIDO LOS PARES Y VOTAN POR LA MUERTE DE NORFOLK, PERO ESPERAN VUESTRA DECISIÓN...
¡TRAED EL SELLO REAL, PARA SELLAR LA SENTENCIA!


EL REY INTENTA INCORPORARSE, PERO SE DESPLOMA INERTE...
ESTOY DEMASIADO DÉBIL.. SELLAD VOS LA SENTENCIA.
ASÍ SEA, SEÑOR. MÁS... ¿DÓNDE ESTÁ EL SELLO REAL?


¿NO RECORDÁIS, SEÑOR? ¡LO TOMÁSTEIS HACE VARIOS DÍAS...
SIEMPRE CONSERVÁIS VOS EL SELLO. ¡BUSCADLO!

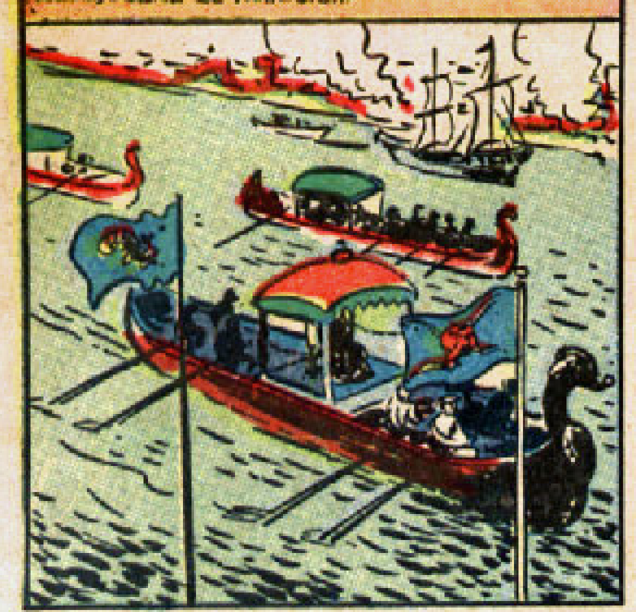

CIERTO. ¡LO DÍ AL PRÍNCIPE A QUE LO GUARDARA! ¡PEDÍDSELO!


MINUTOS DESPUÉS.
¡MÁS MALAS NOTICIAS, SEÑOR! POR SU DOLENCIA, EL PRINCIPE NO RECUERDA NADA...
¡INFELIZ!... ¡BIEN MALO ESTÁ!


MUY BIEN, SEÑOR.
¡NADA ME DETENDRÁ PARA HACER QUE ESE TRAIDOR MUERA MAÑANA! ¡USAD EL SELLO COMÚN!


ASÍ, CULPANDO TODOS LOS "OLVIDOS" A CAUSA DE SU ENFERMEDAD, TOM ES TENIDO POR TODOS COMO EL PRÍNCIPE. ESA NOCHE...
ES TIEMPO DE QUE OS VISTÁIS PARA EL DESFILE...
¿DESFILE?... ¡OH! ESTE... ¡SÍ, CLARO! LO OLVIDABA...

PARA TOM, FUE UNA HERMOSA EXPERIENCIA LA DEL DESFILE ACUÁTICO, A BORDO DE LA BARCA REAL, SOBRE EL TÁMESIS...



LUEGO, EL DESFILE POR TODO LONDRES, HASTA EL GUILDHALL...



FINALMENTE, UN GRAN BANQUETE...



MÁS, MIENTRAS TOM SE DIVERTÍA, UN PENSAMIENTO INTERNO LO TORTURABA SIN CESAR...

ESTO ES MARAVILLOSO, PERO... ¿DÓNDE ESTARÁ EL VERDADERO PRÍNCIPE?...

SI TOM SE HUBIERA ASOMADO DESDE EL GUILDHALL, HABRÍA SABIDO LA RESPUESTA...



DE PRONTO, UN SUJETO ALTO SE ABRE PASO POR ENTRE LA MULTITUD...




¿QUIÉN ES EL ENTREMETIDO?
¡JA-JA! ¡OTRO PRÍNCIPE DISFRAZADO!


¡TOCAD A ESE NIÑO... Y PERDERÉIS LA VIDA! ¡OS LO DICE MILES HENDON!


¡MIRAD LO QUE HIZO A PETER! ¡MATEMOSLO!...
¡A ÉL!
¡MUERTE!


CUANDO LA CHUSMA ATACA, APARECEN TROPAS DE CABALLERÍA...
¡FUERA DEL CAMINO! ¡PASO A LOS MENSAJEROS DEL REY!
¡CUIDADO! ¡NOS APLASTAN!


LAS TROPAS VAN EN DERECHURA AL GUILDHALL...
¡VÁMONOS DE AQUÍ!


SEGUNDOS DESPUES, EN EL INTERIOR DEL GUILDHALL, LOS CIRCUNSTANTES SON SILENCIADOS POR UN TOQUE DE TROMPETA...
¡EL REY HA MUERTO!
EL REY HA MUERTO...¡VIVA EL NUEVO REY!
LORD HERTFORD, ¿PUEDO PREGUNTAROS ALGO?
SI, MAJESTAD.
YA QUE SOY EL REY... ¿SI DOY UNA ORDEN, SERE OBEDECIDO AL INSTANTE?
¡VUESTRA PALABRA ES LEY, MAJESTAD!
ENTONCES, DESDE HOY, MI LEY SERÁ DE PERDÓN Y MERCED, NO DE SANGRE. ¡SUSPENDED LA EJECUCIÓN DEL DUQUE DE NORFOLK!
¡TERMINÓ EL REINO DE SANGRE!
¡VIVA EL REY EDUARDO DE INGLATERRA!


ENTRETANTO, EDUARDO CORRE POR LAS CALLES DE LONDRES, CON SU NUEVO AMIGO
¡EL REY HA MUERTO!
¿QUÉ?...¿HA MUERTO MI PADRE? ¡DIOS MÍO!...
¿TU PADRE? ¡AH, SÍ! ¡HABÍA OLVIDADO QUE SOIS EL PRÍNCIPE DE GALES.. Y AHORA EL REY!


¡POBRE NIÑO!...TIENE LA CABEZA PERDIDA...PERO LO PROTEGERÉ DE AQUELLOS QUE LE PERSIGUEN!
TE LLEVARÉ A LA POSADA DONDE ME ALOJO, NO LEJOS DE AQUÍ.


PERO AL LLEGAR A LA POSADA...
¡POR FIN TE ENCUENTRO!
¡JOHN CANTY!


¡ESTA VEZ NO ESCAPARÁS!... ¡VOY A SACUDIRTE LOS HUESOS DE TAL MODO, QUE NO PODRÁS HACERLO!
¿NO TAN APRISA!... ¿QUIÉN SOIS?..


¿QUIÉN?...¡EL PADRE DEL CHICO!
¡MENTIRA!... ¡QUE NO ME TOQUE!


TE CREO NIÑO... ¡TE QUEDARÁS CONMIGO!
¡LO VEREMOS!


¡TÓCALO, BELLACO, Y TE TRASPASO DE LADO A LADO!


¡EL NIÑO ES MI PROTEGIDO!... ¿CREES QUE IBA A PERMITIR QUE CAYERA EN TUS MANOS? ¡FUERA DE AQUÍ, Y PRONTO!


RECUERDA, ESTE... REY, QUE HE JURADO PROTEGERTE. CUANDO YO ESTÉ CERCA, NO TEMÁIS A LOS RUFIANES.
¡GRACIAS! ¡SERÉIS RECOMPENSADO CUANDO RECOBRE EL TRONO!
LION INN


CUANDO ENTRAN EN EL DEPARTAMENTO DE MILES...
¡VAYA!... ¡CÓMO SE HA ACOMODADO EN MI CAMA! ¡CUALQUIERA DIRÍA QUE ES EN VERDAD EL REY!
¡LLAMADME CUANDO ESTÉ LA MESA PUESTA!


¡TIEMBLA DE FRÍO! ¡LO CUBRIRÉ CON MI CAPA.


EDUARDO DESPIERTA AL ABRIRSE LA PUERTA..
VUESTRA COMIDA, SEÑOR
BIEN. PONEDLA EN LA MESA.


AL DÍA SIGUIENTE...
VEAMOS... UN POCO MÁS... ¡AH! ASÍ ESTÁ BIEN...
¿QUÉ PASA? ¿OCURRE ALGO? ¿QUÉ HACÉIS?
LAMENTO DESPERTAROS, MAJESTAD. AHORA VUELVO.
MEDIA HORA DESPUÉS, MILES REGRESA, LLEVANDO UN TRAJE DE NIÑO USADO...
CASI GASTÉ TODO MI DINERO... PERO LO VALE.
HE DECIDIDO LLEVARME AL CHICO A HENDON HALL. LA CALMA Y EL REPOSO QUIZÁ LO CUREN... ¡UNAS PUNTADAS MÁS... Y LISTO!
¡EH, MAJESTAD! ¡MIRAD LO QUE OS HE TRAÍDO A MI REGRESO!
¡DEMONIOS! ¡SE HA IDO!


¡POSADERO! ¡POSADERO!
¿QUÉ, SEÑOR?
¡HABLA PRONTO, O LLEGÓ TU HORA!.. ¿DÓNDE ESTÁ EL CHICO?
FUÉ A ENCONTRAROS...
VINO VUESTRO MENSAJERO A DECIR QUE ESPERABAIS AL NIÑO EN EL PUENTE; EL NIÑO PROTESTÓ, PERO FUÉ...
¿ESTABA SÓLO EL MENSAJERO?
SÍ... PERO CUANDO LLEGARON AL PUENTE, LES SEGUÍA UN RUFIÁN...
¡PASO!..
"PROTESTÓ, PERO FUÉ"..¡SÉ QUE SÓLO VENDRÍA CONMIGO!.. ¡TENGO QUE HALLARLO!..


ENTRETANTO, TOM CANTY SE ENCUENTRA EN EL PALACIO REAL, EJERCIENDO LAS FUNCIONES DEL REY...
¡SOLTAD A ESTA MUJER!¡HAY POCA EVIDENCIA CONTRA ELLA!


...Y EDUARDO, EL VERDADERO REY CAMINA POR EL PUENTE DE LONDRES, DONDE SUPUESTAMENTE DEBE HALLAR A MILES HENDON...
¡CASTIGARÉ A HENDON POR INSOLENTE! ... ¿FALTA MUCHO?
UN POCO...


POR FIN...
¡AQUÍ!
¿AQUÍ?


¡VUESTRO PROTECTOR NO VENDRÁ HOY!
¿POR QUÉ?... ¿QUÉ CANALLADA ES ESTA?


¡VAMOS!... ¡NO DIRÁS QUE NO CONOCES A TU PADRE!
¡JOHN CANTY!


¡Y AHORA, PILLO, ENTRA EN ESE GRANERO Y PERMANECE ALLÍ, HASTA QUE RESUELVAS VOLVER A MENDIGAR PARA MÍ!

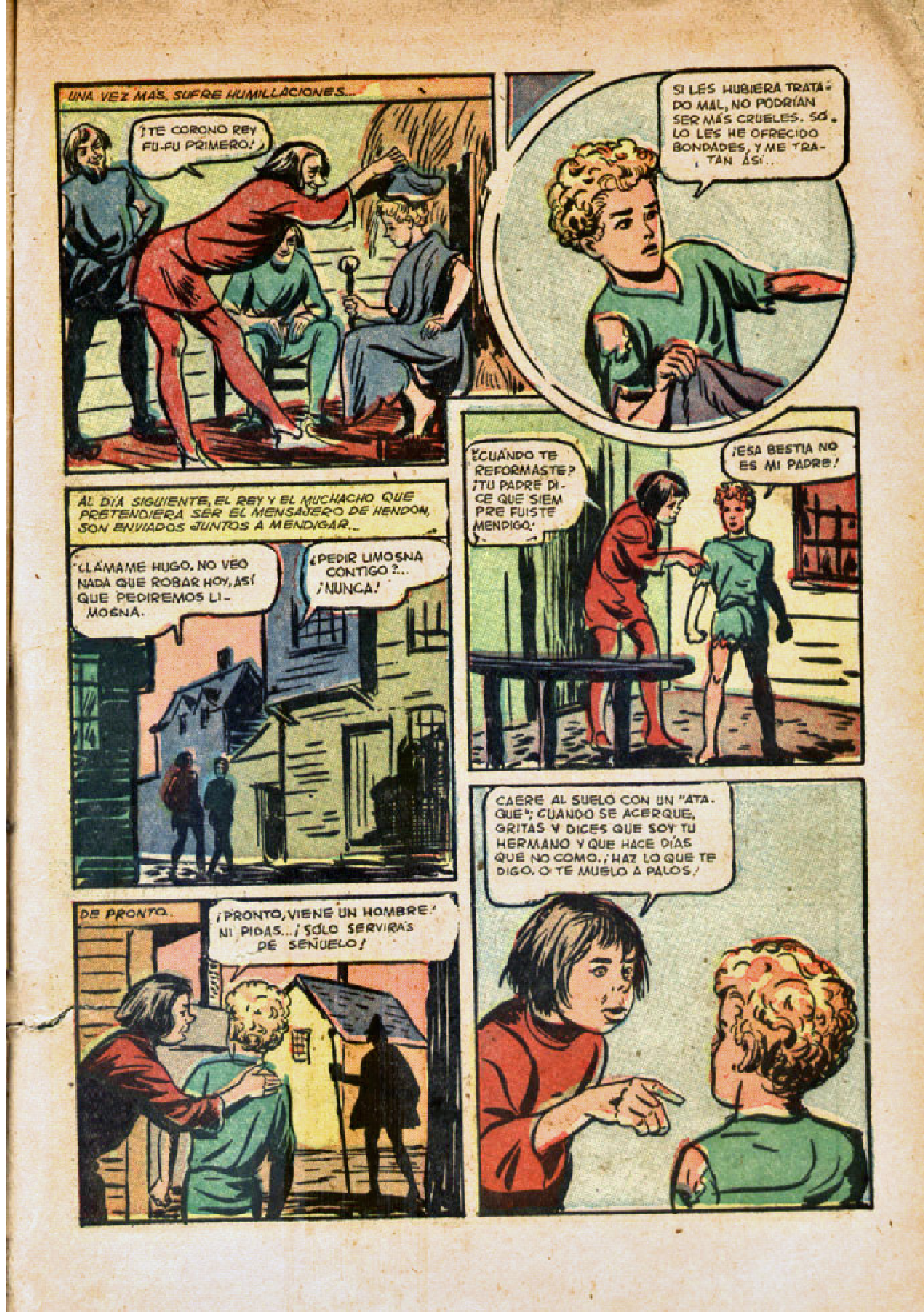
ENTRETANTO, MILES HENDON LLEVA A CABO UNA INFRUCTUOSA BUSQUEDA DEL CHICO...

¡ESE INFAME QUE DECÍA SER PADRE DEL CHICO, DEBE HABÉRSELO LLEVADO!





CUANDO DESPIERTA POR LA NOCHE, CONTEMPLA ALGO INSÓLITO: ...¡UNA REUNIÓN DE LADRONES!...

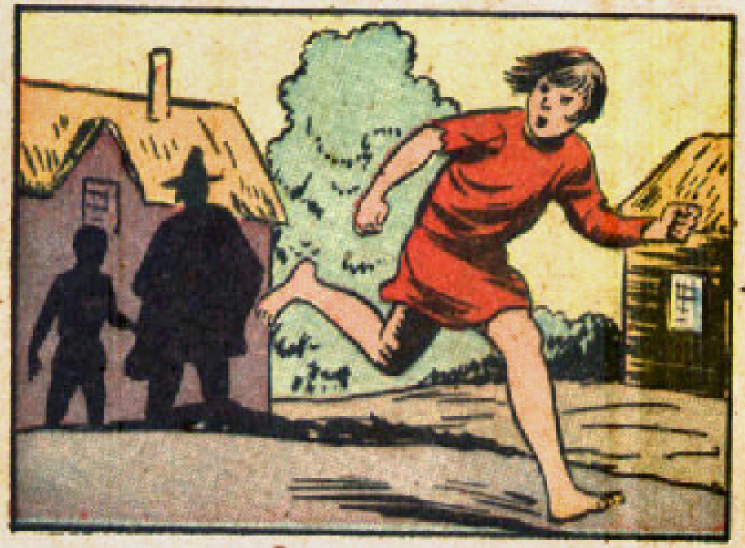

UNA VEZ MÁS, SUFRE HUMILLACIONES...
¡TE CORONO REY FU-FU PRIMERO!
SI LES HUBIERA TRATADO MAL, NO PODRÍAN SER MÁS CRUELES. SÓLO LES HE OFRECIDO BONDADES, Y ME TRATAN ASÍ...
AL DÍA SIGUIENTE, EL REY Y EL MUCHACHO QUE PRETENDIERA SER EL MENSAJERO DE HENDON, SON ENVIADOS JUNTOS A MENDIGAR...
LLÁMAME HUGO. NO VEO NADA QUE ROBAR HOY, ASÍ QUE PEDIREMOS LIMOSNA.
¿PEDIR LIMOSNA CONTIGO?... ¡NUNCA!
¿CUÁNDO TE REFORMASTE? ¡TU PADRE DICE QUE SIEMPRE FUISTE MENDIGO!
¡ESA BESTIA NO ES MI PADRE!
DE PRONTO...
¡PRONTO, VIENE UN HOMBRE! NI PIDAS... ¡SÓLO SERVIRÁS DE SEÑUELO!
CAERÉ AL SUELO CON UN "ATAQUE"; CUANDO SE ACERQUE, GRITAS Y DICES QUE SOY TU HERMANO Y QUE HACE DÍAS QUE NO COMO. ¡HAZ LO QUE TE DIGO, O TE MUELO A PALOS!


¿QUÉ OCURRE? ¿QUÉ PASA?
¡OH, SEÑOR! ¡TENGO UN HAMBRE HORRIBLE!... UN CENTAVITO...

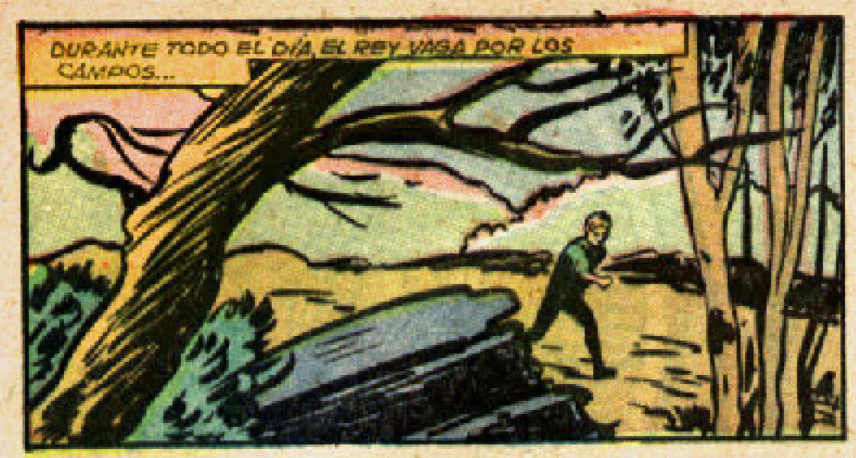

¡INFELIZ! ¡TE DARÉ MÁS!... Y TÚ, AYÚDAME A LLEVAR A TU HERMANO A MI CASA...


¡NO ES MI HERMANO!

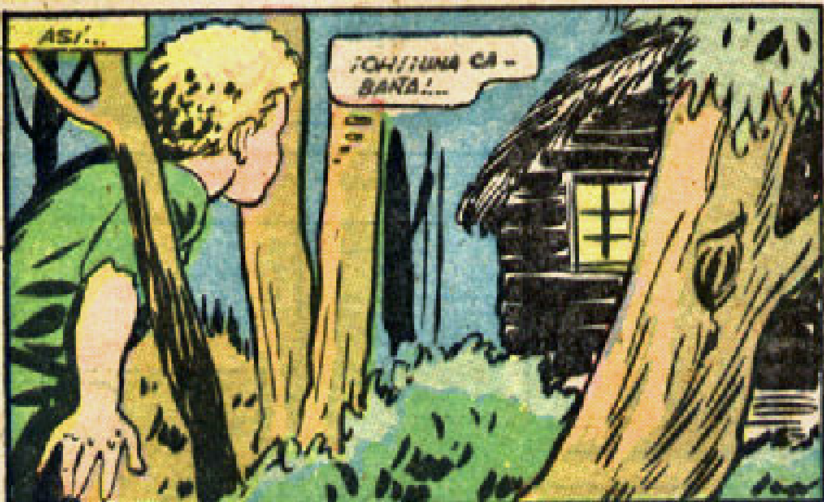

¡ES UN MENDIGO Y UN LADRÓN! OBSERVAD QUE HA ROBADO VUESTRA BOLSA EN CUANTO OS INCLINABAIS... ¡UN BUEN GOLPE LE DEVOLVERÁ LA SALUD!

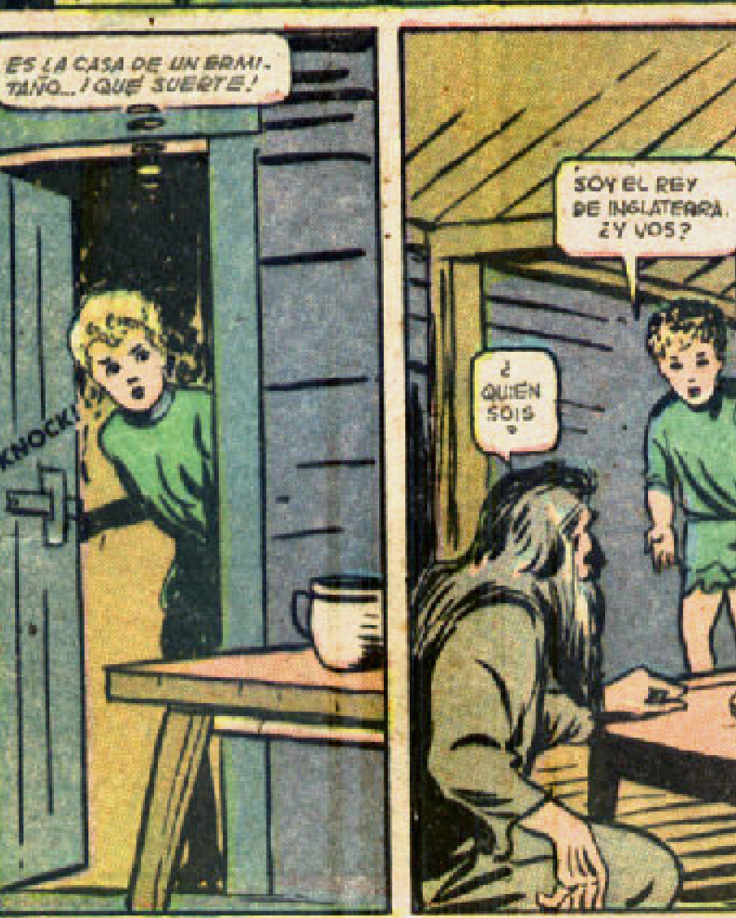



¡Y AHORA, A IRME DE AQUÍ!... ¡TODA LA BANDA ME PERSEGUIRÁ!


DURANTE TODO EL DÍA, EL REY VAGA POR LOS CAMPOS...


AL CAER LA NOCHE, ENTRA EN DENSOS BOSQUES...
¡QUÉ SOLITA-RIO ESTÁ ESTO! ¡Y QUÉ RUIDOS TAN RAROS!... SI HALLARA REFUGIO...


ASÍ...
¡OH! ¡UNA CA-BAÑA!...


ES LA CASA DE UN ERMI-TAÑO... ¡QUÉ SUERTE!
KNOCK!
SOY EL REY DE INGLATERRA. ¿Y VOS?
¿QUIÉN SOIS?

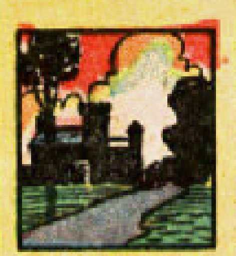

ERES BIEN RECIBIDO. MUCHOS HAN LLEGADO AQUÍ Y HAN SIDO RECHAZADOS, PERO... ¡UN REY QUE SE DESPOJA DE SUS RO-PAS PARA VESTIR DE MENDIGO, ES BIEN RECIBIDO!...


PERO YO...
¡CALLA! SÉ QUE ERES DIGNO... ¡Y TE DIRÉ UN SECRETO!
NO SOY UN ERMITA. NO... ¡SOY ARCÁNGEL!
¡VEO QUE SIENTES MI PRESENCIA!... ¡VEO MIEDO EN TU ROSTRO! SIÉNTATE... TE CONTARÉ MI CASO...
PERO, CUANDO EL VIEJO VA A SALIR DEL CUARTO...
ME ASALTA UN PENSAMIENTO:... DICES SER EL REY... ¿HA MUERTO EL REY ENRIQUE?
SÍ... HACE POCO... SOY SU HIJO.
AL PRINCIPIO EDUARDO SIENTE MIEDO... PERO COMO EL ERMITAÑO HABLA SUAVEMENTE, SE CALMA...
A VECES LA GENTE ME HUYE... ¿POR QUÉ? ¡SOY UN BUEN ARCÁNGEL!
PARECE INOFENSIVO... AL MENOS...
FINALMENTE, EL ERMITAÑO ACUESTA A EDUARDO...
BUENAS NOCHES... BUEN SUEÑO.
GRACIAS


¿IGNORAS QUE FUÉ ENRIQUE QUIEN DISOLVIÓ MI ORDEN RE-LIGIOSA Y ME ENVIÓ AL EXILIO, EN LA MISERIA?
¡AH! DUERME... ¡QUE SUEÑE, MIENTRAS LATE SU CORAZÓN, YA QUE PRONTO DEJARÁ DE HACERLO!
¡ESCAPÓSEME EL PADRE!... ¡MAS AHORA PUEDO DES-TRUIR AL HIJO!...
¡HAS DESPERTA-DO! BUENO... LO VERÁS TODO...
DURANTE LARGO RATO, EL ERMITAÑO PERMANE-CE ALLÍ...
AHORA, HIJO DE ENRIQUE.


DE PRONTO...
¡EH! ¡ABRID LA PUERTA!
¡SALVADO! ¡ES LA VOZ DE MILES HENDON!
¡PRONTO! ¿DÓNDE ESTÁ EL NIÑO?
¿QUE NIÑO?
¡NO MIENTAS! ¡CAPTURÉ A LOS BANDIDOS QUE LO SECUESTRARON! ...¿DÓNDE ESTÁ?
¡AH! ¿EL NIÑO HARAPIENTO? LO ENVIÉ A UN MANDADO...
¡MIENTES! ¿DÓNDE ESTÁ? ¡DIME, O TE CORTO LA CABEZA!
¿MI SANTA CABEZA? ¿Y QUE HARÍA YO SIN CABEZA?... ¿SEGUIRÍA SIENDO ARCÁNGEL SIN ELLA? ¡ESTO MERECE PENSARSE!


CREO QUE ESTÁ ADENTRO... VENID CONMIGO...


RAPIDAMENTE, MILES DESATA AL REY Y LE HACE VESTIRSE CON LAS ROPAS QUE COMPRARA ANTERIORMENTE EN LONDRES. LA PAREJA NO PIERDE TIEMPO EN ALEJARSE DEL ERMITAÑO LOCO... EN UN POBLADO CERCANO, MILES COMPRA UNOS BURROS, Y POCO DESPUÉS, ÉL Y SU AMIGO SE DIRIGEN A HENDON HALL...




TRAS LARGAS HORAS DE RECORRER LOS CAMINOS...
¡LLEGAMOS A HENDON HALL!


¡PENSAR QUE EN BREVE VERÉ A MI AMADA EDITH! ¡HASTA ME ALEGRARÁ VER A HUGH!

¡HUGH! ¡QUE GUSTO VERTE!... ¡HACÍA SIETE AÑOS...

¿QUIÉN SOIS?

¿QUE QUIÉN...? ¡TU HERMANO MILES! ¿NO ME RECONOCES?

MI HERMANO MURIÓ EN CAMPAÑA HACE TRES AÑOS. ¡TENGO UNA CARTA AL EFECTO!

¡MENTÍS! ¡LLAMAD A VUESTRO PADRE!

¡MI PADRE HA MUERTO!






¡JAMÁS LE HE VISTO EN MI VIDA!


¡ESO PRUEBA QUE SOIS UN IMPOSTOR!... ¡MI ESPOSA NO OS CONOCE!
¡ESPOSA!


¡AHORA COMPRENDO, MISERABLE! ¡TÚ ESCRIBISTE LA CARTA, DANDO NOTICIAS DE MI MUERTE, Y ME ROBASTE A MI AMADA!
¡AUXILIO!


UN GRUPO DE SIRVIENTES ENTRA EN EL CUARTO...
¡VEO QUE CONSERVÁIS A LOS PEORES DE TODOS LOS CRIADOS! ¡VENID, CANALLAS!... ¡OS ESPERO!


¡CERRAD LAS PUERTAS! ¡QUE NO ESCAPE EL IMPOSTOR!
¿ESCAPAR? ¡NECIO! ¡PIENSO QUEDARME AQUÍ, HASTA PROBAR QUE SOY LEGÍTIMO HEREDERO DE HENDON HALL!


MIENTRAS EL TEMBLOROSO HUGH SE INCORPORA, EDUARDO Y MILES SE RETIRAN...
ES EXTRAÑO...
NO TANTO... ¡HUGH SIEMPRE FUÉ UN CANALLA!


NO PENSABA EN ESO... ¡ES EXTRAÑO QUE NO HAYAN EN-VIADO SOLDADOS A BUSCARME!
¡POBRE!... ¡AÚN SUE-ÑA CON-QUE ES EL REY!


HE ELABORADO UN PLAN: HE ES-CRITO MI HISTORIA EN TRES IDIOMAS... MAÑANA LA ENTRE-GARÉIS A MI TÍO. LORD HERTFORD...
MUY BIEN, SEÑOR.


EN ESE MOMENTO...
¡SEÑOR!
¡EDITH, MI AMADA!


¿AÚN PRE-TENDES NO CONO-CERME?
NO, SEÑOR... LO SIENTO...
VINE PORQUE SIENTO COMPA-SIÓN POR VOS... OS PARECÉIS A MILES LO SUFICIENTE PA-RA QUE MI ESPOSO OS MA-TE!
¡NO HABÉIS VENIDO POR PIEDAD! ¡VENÍS, PORQUE ME AMÁIS!...


LAS PUERTAS SE ABREN CON ESTRÉPITO Y...
¡Y PARECE QUE NO PODRÍA HUIR, NI QUERIENDO! ¡OOH! ¡LOS GUARDIAS!


EN LA CÁRCEL...
¡ADENTRO, BRIBÓN! ¡VAYA AUDACIA PRETENDER SER UN HENDON!


PASAN LOS DÍAS, Y UNA MAÑANA...
¿RECONOCERÉIS AL IMPOSTOR? ¡ÉRAIS UN CRIADO CUANDO SIR MILES VIVÍA!


¿UNO DE ESTOS? ¡BAH! ¡HE VENIDO EN BALDE! ¡AQUÍ NO HAY NADIE QUE SE PAREZCA A UN HENDON!


ESE ALTO ES EL IMPOSTOR. HABLADLE, SI QUERÉIS.


APENAS SALE EL CARCELERO...
¡SIR MILES! ¡OS CREÍ MUERTO!... ¡QUÉ FELICIDAD VEROS DE NUEVO!...
¡ANDRÉS! ¡SABÍA QUE ME SERÍAIS FIEL!...


CASI A DIARIO, ANDRÉS VOLVÍA A LA PRISIÓN, PRETENDIENDO INSULTAR A MILES, PERO EN VERDAD PARA DARLE NOTICIAS, ÁNIMOS Y ALIMENTOS...

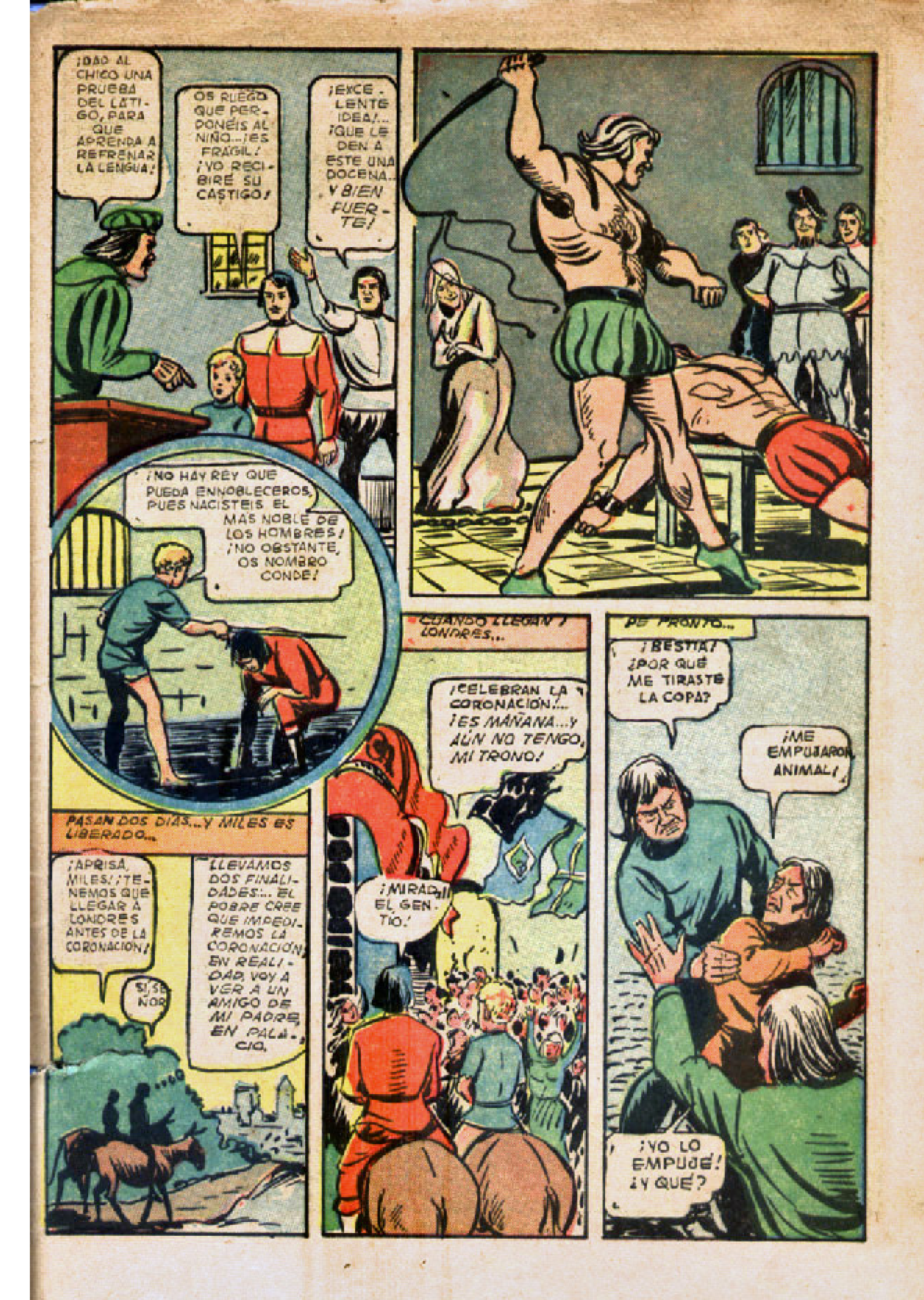

EDITH SE CASÓ CON HUGH, CUANDO SE PERDIÓ LA ESPERANZA DE HALLAROS. ¡SUFRE Y OS AMA!


HUGH NOS AMENAZÓ DE MUERTE SI OS RECONOCÍAMOS. ¡HA SUBIDO EL MUY PILLO! EN UNOS DÍAS, ASISTIRÁ A LA CORONACIÓN, ESPERANDO GANAR EL FAVOR DEL REY.
¡LA CORONACIÓN!


¿OÍSTE, MILES? ¡CORONAN A OTRO! ¡TENEMOS QUE IR A WESTMINSTER Y EVITAR ESO!
¡ME ENJUICIAN MAÑANA, MAJESTAD... ¡PERO LLEGAREMOS!


AL OTRO DÍA, EN EL JUICIO...
OS SENTENCIO A DOS DÍAS EN LA PICOTA. EL CHICO PUEDE IRSE... AUNQUE MERECERÍA LA MISMA PENA... POR "TAL COMPAÑÍA."

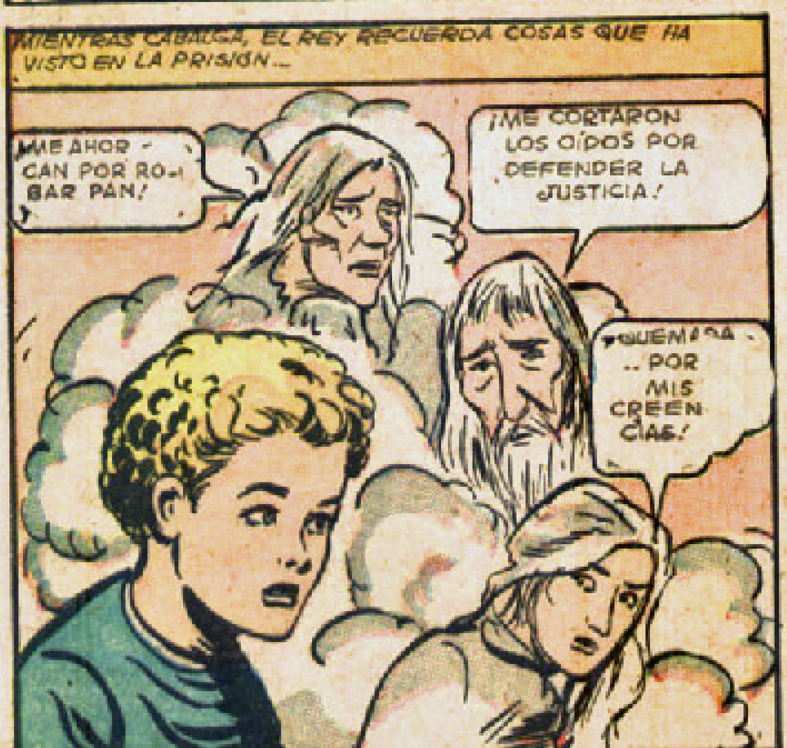

CUANDO EDUARDO ESCUCHA LA SENTENCIA QUE LE IMPONEN A SU AMIGO...
¿CÓMO OS ATREVÉIS? ¡SOLTADLO!...


¡DAD AL CHICO UNA PRUEBA DEL LÁTIGO, PARA QUE APRENDA A REFRENAR LA LENGUA!
OS RUEGO QUE PERDONÉIS AL NIÑO...¡ES FRÁGIL! ¡YO RECIBIRÉ SU CASTIGO!
¡EXCELENTE IDEA!... ¡QUE LE DEN A ESTE UNA DOCENA... Y BIEN FUERTE!
¡NO HAY REY QUE PUEDA ENNOBLECEROS, PUES NACISTEIS EL MÁS NOBLE DE LOS HOMBRES! ¡NO OBSTANTE, OS NOMBRO CONDE!
PASAN DOS DÍAS...Y MILES ES LIBERADO...
¡APRISA, MILES! ¡TENEMOS QUE LLEGAR A LONDRES ANTES DE LA CORONACIÓN!
LLEVAMOS DOS FINALIDADES... EL POBRE CREE QUE IMPEDIREMOS LA CORONACIÓN; EN REALIDAD, VOY A VER A UN AMIGO DE MI PADRE, EN PALACIO.
¡SÍ, SEÑOR!
CUANDO LLEGAN A LONDRES...
¡CELEBRAN LA CORONACIÓN!... ¡ES MAÑANA...Y AÚN NO TENGO MI TRONO!
¡MIRAD EL GENTÍO!
DE PRONTO...
¡BESTIA! ¿POR QUÉ ME TIRASTE LA COPA?
¡ME EMPUJARON, ANIMAL!
¡YO LO EMPUJÉ! ¿Y QUÉ?


EN POCOS MINUTOS, LA CELEBRACIÓN SE HA CONVERTIDO EN UNA BATALLA...
¡MILES, MILES! ¿DÓNDE ESTÁIS? ¡NOS HAN SEPARADO!


¡MALA SUERTE! ¡NO LO HALLO!
AL TERMINAR LA GRESCA...


TENDRÉ QUE IR SOLO A CORONACIÓN...


MIENTRAS CABALGA, EL REY RECUERDA COSAS QUE HA VISTO EN LA PRISIÓN...
¡ME AHORCAN POR ROBAR PAN!
¡ME CORTARON LOS OÍDOS POR DEFENDER LA JUSTICIA!
¡QUEMADA... POR MIS CREENCIAS!


CUANDO SUBA AL TRONO, VOY A DERROCAR TODAS ESAS LEYES HORRIBLES. ¡REINARÉ CON JUSTICIA, NO CON CRUELDAD!


ENTRETANTO, LA MAÑANA DE LA CORONACION, TOM CANTY SE DESPIERTA COMPLACIDO Y JUBILOSO...
PRECIOSOS VESTIDOS, INCOMPARABLE COMIDA... ¡TODO! ¡ME GUSTARÁ SER REY!
Y YA CAMINO DE SER CORONADO REY, SU FELICIDAD AUMENTA...
TOMAD ESTAS MONEDAS... DISTRIBUIDLAS ENTRE EL PUEBLO.
¿QUEREIS DECIR QUE DEBO LANZAR ESTE DINERO A LA CHUSMA?
¡TOMAD, SÚBDITOS! ¡ESTO ES DIVERTIDO!
¡GENEROSIDAD!
¡GENEROSIDAD!
DE PRONTO...
¡SANTO DIOS! ¡ESA MUJER!
Y SU MANO VA A SU BOCA, CON EL GESTO HABITUAL QUE HICIERA SIEMPRE QUE ESTABA ASUSTADO...
¡ES ÉL, ES TOM!...! ¡MI HIJO!


¡ALÉJATE DEL CA-
RRUAJE, VIEJA HARPÍA!


SEGÚN EL CARRUAJE SIGUE CAMINO, TOM HA PERDIDO EL GUSTO POR LA REALEZA...
¿OS HA MOLESTADO ESA MENDIGA, SEÑOR?
NO... ME HA RECORDADO SÓLO QUE ESTE NO ES MI LUGAR... ¡HERTFORD... ESA MUJER ES MI MADRE!


MOMENTOS DESPUÉS, LLEGAN AL ESTRADO DE LA CORONACIÓN, Y HERTFORD CONFERENCIA RÁPIDAMENTE CON EL ARZOBISPO DE CANTERBURY...
¡LA LOCURA SE AGRAVA! ¡AÚN SE CREE HIJO DE MENDIGOS!... ¡HAY QUE INICIAR LA CEREMONIA RÁPIDAMENTE!
BIEN


LA CEREMONIA SE APRESURA...


PERO, ENTONCES...
¡ALTO! ¡YO SOY EL REY!
¡SAL DE AQUÍ, MENDIGO LOCO!
¡NO! ¡ÉL ES EL REY!


TOM LO EXPLICA TODO EN UN MOMENTO...
...Y ESA ES LA VERDAD... ¡TRATE DE HACEROS COMPRENDER QUE SOY TOM CANTY!
¡ES INAUDITO!
HAY UN MEDIO DE AVERIGUARLO... HAY ALGO QUE SOLO EL PRINCIPE DE GALES PUEDE SABER:... ¿DONDE ESTA EL SELLO REAL?
¡ES FACIL!
¡ID A MI GABINETE PRIVADO. EN UNA ESQUINA, VERÉIS UN CLAVO DE BRONCE; APRETADLO; ¡SE ABRIRÁ UN COMPARTIMENTO DONDE ESTÁ EL SELLO!
¡IRÉ EN SEGUIDA!
HERTFORD REGRESA POCO DESPUES...
¡EL SELLO NO ESTÁ!
SOLO HAY UNA CONCLUSION: ¡GUARDIAS!
¡ESPERAD! ¿BUSCÁSTEIS BIEN? ¿COMO PUEDE DESVANECERSE UN OBJETO TAN MACIZO Y VALIOSO?
¿UN OBJETO MACIZO, DECIS? ¡ESTABA SOBRE VUESTRA MESA, EL DIA QUE ME HICISTEIS ENTRAR A PALACIO!...
¡YA RECUERDO! ¡HERTFORD, BUSCAD EN LA ARMADURA MILANESA!
OTRA VEZ, HERTFORD SE VA Y REGRESA...
¡PERDONADME POR DUDAR, SEÑOR!


ENTRETANTO, MILES HENDON SE DIRIGE AL PALACIO, AL QUE LLEGA AL DÍA SIGUIENTE...
¿QUÉ DIABLOS BUSCÁIS AQUÍ?...
ESPERO VER A UN AMIGO DE MI DIFUNTO PADRE.


PARECE SOSPECHOSO. ¡REGÍSTRALO!

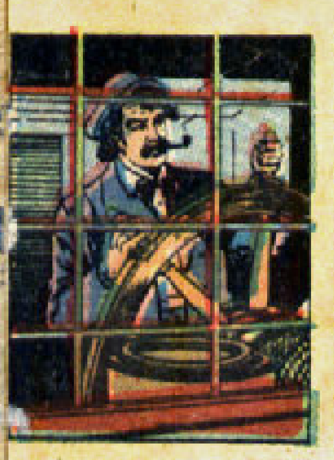

ES TODO LO QUE LLEVA...
¡QUÉ!... ¡TODO LO QUE LLEVA! ... ¡HACEDLO PASAR APRISA!...
A Lord Hertford
Esto os será entregado por mi amigo Miles Hendon
MILES ES LLEVADO A LA PRESENCIA DE... ¡EL REY!
¿ESTOY SOÑANDO?... ¿SOIS VOS?...
SÍ, MILES HENDON, CONDE DE KENT. SENTÁOS... ES VUESTRO PRIVILEGIO, SABÉIS...


POCO QUEDA POR CONTAR. HUGH HENDON FUÉ DESTERRADO, Y CUANDO MURIÓ SE CASARON EDITH Y MILES. TOM CANTY FUÉ NOMBRADO "PUPILO REAL" Y FUÉ A VIVIR A PALACIO CON SU MADRE Y SUS HERMANAS. DE JOHN CANTY, NADA VOLVIÓ A SABERSE... TODOS LOS QUE HABÍAN AYUDADO AL REY, FUERON RECOMPENSADOS, ASÍ COMO CASTIGADOS QUIENES LE HICIERON OBJETO DE CRUELDADES.
EL REINADO DE EDUARDO, FUÉ ASÍ UNO DE LOS MÁS JUSTICIEROS DE TODA LA HISTORIA DE INGLATERRA.
SÓLO QUEDA UN PUNTO POR ACLARAR...
ALGO ME INTRIGA, TOM: ... ¿CÓMO RECORDASTE DÓNDE ESTABA EL SELLO?
SIN SABER QUÉ ERA, LO USABA A DIARIO... PARA PARTIR NUECES, MAJESTAD.
-FÍN-

"MARK TWAIN"- Samuel Langhorne Clemens

Samuel Langhorne Clemens, más conocido por su seudónimo de Mark Twain, dejó tras sí algunos de los ensayos y novelas más grandes de todos los tiempos. Sus trabajos filosóficos y humorísticos, han alcanzado todos los rincones de la tierra, y en todas partes ha sido siempre aceptado su estilo simple y franco.

Nacido en la pequeña población de Florida, Missouri, a las orillas del río Mississippi, en 1835, Mark Twain pasó sus primeros años en las actividades típicas de los jóvenes de su región: recibió sus rudimentos de educación en la escuela del pueblo y su juventud estuvo llena de las pintorescas aventuras ribereñas. Después de la escuela, estudió el oficio de impresor, llegando a ser experto en composición. Mark Twain, sin embargo, no estaba satisfecho con la vida sedentaria que llevaba, y pronto realizó la embición de todos los jóvenes nacidos cerca del rio: ser piloto de un barco fluvial.



La Guerra Civil paralizó el negocio de los barcos fluviales y Mark Twain se enroló como voluntario en una compañía del Ejército Confederado. Pero, al parecer, encontró alli pocas emociones. Prefirió irse a Nevada con su hermano, quien acababa de ser designado a ese territorio. Allí, formó parte del grupo de redactores de un periódico local y comenzó su carrera de escritor. De temperamento por demás inquieto, Mark sintió luego la tentación de irse a la costa occidental, en busca de oro: allí permaneció algún tiempo.

Luego, se le presentó la oportunidad de hacer un viaje, en un barco de vapor, a las Islas Sandwich, y Mark Twain aprovechó la experiencia del viaje para escribir relatos encantadores del mismo. De regreso a los Estados Unidos, debutó con éxito como conferencista.

Poco a poco, sus escritos tuvieron más y más demanda. "La Rana Saltarina del Condado de Calaveras", se publicó en Nueva York y el nombre de Mark Twain quedó firmemente reconocido. Hizo después un viaje a Oriente, del cual nos dejó, en cartas y en articulos para diarios, toda una colección de relatos. Estos se reunieron más tarde en un volumen que se tituló "Inocentes en el Extranjero". "A Grandes Rasgos", un libro sobre la vida de los soldados fronterizos, hizo después su aparición.

Instalándose por fin en Hartford, Connecticut, Mark Twain inició un período literario más reflexivo y comenzó a aprovechar los recuerdos de sus días de juventud para formar una serie de hermosas novelas, por las cuales es generalmente más conocido. Estos libros inmortales, incluyen: "Las Aventuras de Tom Sawyer", "Huckleberry Finn" y "El Mississipi de Antaño".

Los viajes, como siempre, aumentaron el caudal de sus obras: fué a Europa y escribió luego: "El Príncipe y el Mendigo" y "Un Yankee en la Corte del Rey Arturo".

Distinto a otros autores, Mark Twain ha sido recordado tanto por su personalidad como por sus obras. Muchas de sus frases sarcásticas e ingeniosas se citan aún con frecuencia y son innúmeras las anécdotas que se cuentan de su vida.

Mark Twain murió el 21 de abril de 1910.



"LISTO"- El Perro Detective



"Listo", el superdetective, acaba de triunfar en su primer caso y los patrulleros de Hawthorne; New York, se encuentran justamente orgullosos del éxito de su colega canino. Especialmente orgulloso, está el patrullero William W. Horton, entrenador de "Listo", y Robert Thomson, entrenador asistente.

"Listo" debió imaginarse que la gran prueba estaba próxima cuando se le empacó en una perrera confortable y, a bordo de un tren, se le embarcó hacia la casa de un vecino de Hawthorne, cuyos niños se habían internado en los bosques. El patrullero Horton dió a oler al inteligente can las pijamas de los niños, y el supersabueso los halló en un santiamén.

En los expedientes y archivos de la policía de Nueva York, todo quedaba reducido al caso de un niño perdido y hallado. Pero para Horton y "Listo", se trataba del día de graduación del perro, cuyo entrenamiento había comenzado apenas seis meses atrás.

"Listo" fué considerado como el sabueso más apto para triunfar como superdetective canino, apenas nació. El patrullero Horton lo eligió como el cachorro más inteligente de los cuatro que halló en la camada.

Así, a la tierna edad de 18 meses, "Listo" inició sus estudios y comenzó a aprender cómo se sigue el rastro a los criminales. Tenía que aprender, ya que los sabuesos no nacen con esta habilidad.

El patrullero Horton llevó a "Listo" a los campos, donde el perro tuvo oportunidad de olfatear un buen trozo de hígado de manos del ayudante Thomson. Como es natural, "Listo" supuso de inmediato que Thomson era de la clase de hombre a los que conviene seguir. Por lo tanto, cuando Thomson echó a correr, "Listo" optó por seguirlo. En los días que siguieron, la distancia entre "Listo" y el hígado fué aumentada. "Listo" jamás falló en dar con su apetitosa presa.

A continuación, el patrullero Horton enseñó a "Listo" a seguir un olor determinado. El perro olfateó el sweater de Thomson y éste corrió en seguida a esconderse a un granero cercano. "Listo", no obstante encontrarse decepcionado por la desaparición del trozo de hígado, captó la idea de seguir al dueño del sweater y poco después encontró a Thomson en el granero. Por lo visto, adelantaba rápidamente en sus lecciones.

Los cursos subsiguientes, encerraban mayor dificultad, ya que declaradamente iban en contra de los instintos naturales de "Listo". El inteligente animal fué enseñado a no ladrar mientras seguía una pista. Según explica el patrullero Horton: "Si el sabueso aulla o ladra cuando sigue una pista, un niño perdido se asustaría y se internaría aun más en los lugares en que se encuentra perdido. Un criminal, por otra parte, sería puesto sobre aviso".

Si "Listo" se topaba con los marcadores de papel, impregnados del olor y dejados a propósito, no debía detenerse en ellos más que un momento; su presa estaba más allá.

Algunas veces, claro, el viento se lleva los olores de un lado distinto a donde se encuentra la presa, pero como explica Horton: "No es posible esperar que un perro se mantenga en una pista; se trata sólo de que siga la dirección debida, sea ésta la que sea".

Y eso es lo que "Listo" ha estado haciendo desde el día en que se graduó "Ir en la dirección debida". Es uno de los discípulos "ases" del patrullero Horton, entrenador de sabuesos de la policía del Estado de Nueva York.





"¡Quinientos asesinatos en tres años! Pero... ¿qué puedo hacer, yo solo?"

Así pensaba CASEY RUGGLES, recorriendo las tortuosas callejuelas del Barrio Chino, cuando... ¡los rufianes de un poderoso "Tong" lo asaltaron, dejándolo inconsciente, en obscuro callejón! Mientras, en el Barrio... ¡la vida seguía su marcha impasible como el rostro de un Buda!

CASEY RUGGLES — ¡Predestinado para protagonizar aventuras fulminantes! Lea sus apasionantes episodios, en

PAQUIN No. 20 impreso a todo color, que le ofrece también: ¡EL SPIRIT! (en la super-sensacional serie PENAL EN LA LUNA) y "MAMA CACHIMBA"! (la divertidísima "Mandamás" de Santa Clarita.

PAQUIN

Nº 20

Presenta:

CASEY RUGGLES

Es una Publicación de **LA PRENSA**

80¢ EN LA REP.

¡BUSQUE SU PAQUIN No. 20!

Calidad Superior! ¡Moralidad Absoluta! ¡Diversión Excepcional!

Naturalmente, como que... PAQUIN, es una publicación de "LA PRENSA"!